

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 24:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W jednym koszu były figi bardzo dobre, jakimi są figi wczesne.* A w drugim koszu były figi bardzo złe, tak złe, że nie nadawały się do spożycia. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W jednym koszu były figi bardzo dorodne, jak te, które dojrzewają wcześnie. W drugim koszu były figi bardzo marne, tak marne, że nie nadawały się do spożycia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeden kosz zawierał bardzo dobre figi, jakimi są figi dojrzałe, a drugi kosz zawierał bardzo złe figi, tak złe, że nie można było ich jeść.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kosz jeden miał figi bardzo dobre, jako bywają figi dojrzałe; a kosz drugi miał figi bardzo złe, których jeść nie można, przeto, iż były złe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kosz jeden miał figi barzo dobre, jako bywają figi rane, a drugi kosz miał figi barzo złe, których jeść nie można, przeto iż były złe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeden kosz zawierał wyborne figi, jakimi są wczesne figi, drugi natomiast kosz zawierał figi zepsute, tak zepsute, że się nie nadawały do jedzenia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W jednym koszu były figi bardzo dobre, jakimi są figi wczesne, a w drugim koszu były figi bardzo złe, tak złe, że nie nadawały się do jedzenia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W jednym koszu były bardzo dobre figi, takie jak figi z pierwszych zbiorów, a w drugim koszu figi bardzo złe, których nie dało się jeść, bo były zepsute.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W jednym koszu były bardzo dobre, świeże figi, a w drugim koszu figi bardzo złe, tak złe, że nie nadawały się do jedzenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeden kosz - to figi bardzo dobre, jakimi są figi wczesne, a drugi kosz - to figi bardzo złe, które z powodu złego stanu nie nadawały się do jedzenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Один кошик дуже добрих фігів як ранні фіги, і другий кошик дуже поганих фігів, які не їстимуться через їхню погань.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pierwszy kosz to bardzo dobre figi, jakimi bywają wczesne figi; zaś drugi kosz to figi bardzo zepsute, których się nie jada z powodu zepsucia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W jednym koszu były bardzo dobre figi, jak wczesne figi, a w drugim koszu były bardzo złe figi, tak iż nie dało się ich jeść, bo były złe.

¹⁾ <x>290 28:4</x>; <x>350 9:10</x>